


B0864 4

 Mandatsreferenz – vom Zahlungsempfänger auszufüllen
 Référence du mandat – à compléter par le créancier
 Riferimento del mandato – da indicare a cura del creditore
 Mandate reference – to be completed by the creditor

SEPA-Firmenlastschrift-Mandat	Mandat de prélèvement SEPA interentreprises	Mandato per addebito diretto SEPA tra imprese	SEPA B2B Direct Debit Mandate
<p>Mit der Unterzeichnung des SEPA-Lastschrift-Mandates ermächtige ich den Zahlungsempfänger, die Zahlung von meinem Konto mit SEPA-Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Finanzinstitut an, die Zahlung meinem Konto zu belasten. Dieses Mandat gilt nur für Einzüge unter Firmen. Sie haben gegenüber Ihrem Finanzinstitut kein Recht auf Rückerstattung des belasteten Betrags. Sie sind jedoch berechtigt, Ihr Finanzinstitut bis zum Fälligkeitstag der Zahlung anzuweisen, Ihr Konto nicht zu belasten.</p>	<p>En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier. Ce mandat est dédié aux prélèvements SEPA interentreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA interentreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.</p>	<p>La sottoscrizione del presente mandato comporta l'autorizzazione del creditore a richiedere alla banca del debitore l'addebito del suo conto e l'autorizzazione alla banca del debitore di procedere a tale addebito conformemente alle disposizioni impartite del creditore. Il presente mandato è riservato esclusivamente ai rapporti tra imprese. Il debitore non ha diritto al rimborso dalla propria banca successivamente all'addebito sul suo conto, ma ha diritto di chiedere alla propria banca che il suo conto non venga addebitato fino alla data in cui il pagamento è dovuto.</p>	<p>By signing this mandate form, you authorize the creditor to send instructions to your bank to debit your account and your bank to debit your account in accordance with the instructions from the creditor. This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due.</p>
Zahlungsart/Type de paiement/ Tipo di pagamento/Type of payment	<input type="checkbox"/> Wiederkehrend/Répétitif/ Ricorrente/Recurrent		<input type="checkbox"/> Einmalig/Ponctuel/ Singolo/One-off
Name des Zahlungspflichtigen/ Nom du débiteur/Nome del debitore/ Name of the debtor	<input type="text"/> <i>Name und Vorname/Nom et prénom /Nome e cognome/Name and first name</i>		
Anschrift/Votre adresse/ Indirizzo/Your address	<input type="text"/> <i>Strasse und Hausnummer/Numéro et nom de la rue/Via e numero civico/ Street name and number</i>		
	<input type="text"/> <i>Postleitzahl und Ort/Case postale et ville/Codice postale e località/ Postal code and City</i>		
Finanzinstitut/Nom de la banque/ Nome della banca/Name of bank	<input type="text"/> <i>BIC/SWIFT (Bank Identifier Code)</i>		
Konto/Les coordonnées de votre compte/ Conto di addebito/Your account number	<input type="text"/> <i>IBAN (International Bank Account Number)</i>		
Name des Vertragspartners des Zahlungspflichtigen Nome della controparte di riferimento del debitore	<input type="text"/> <i>Falls Sie eine Zahlung aufgrund einer Vereinbarung zwischen dem Zahlungsempfänger und einer anderen Person tätigen (z.B. wenn Sie eine Rechnung dieser anderen Person bezahlen), tragen Sie bitte den Namen dieser Person hier ein. Se si effettua un pagamento relativo a un contratto tra il Creditore e un altro soggetto diverso dal debitore indicato nel presente mandato (ad es. pagamento di fatture intestate a terzi) indicare il nominativo di tale soggetto.</i>		
Unterschrift(en)/Signature(s)/ Firma/e/Signature(s)	<input type="text"/> <i>Ort und Datum/Lieu et date/Luogo e data/Location and date</i>		
	<input type="text"/> <hr/> <i>Firma/e/Signature(s)/ Firma/e/Signature(s)</i>		